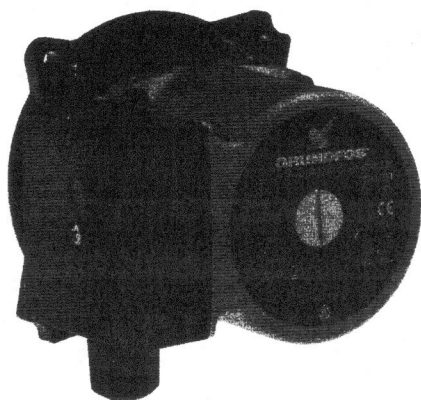


UP, UPS, UPE

- GB Installation and operating instructions
- D Montage- und Betriebsanleitung
- F Notice d'installation et d'entretien



Declaration of Conformity

We **GRUNDFOS** declare under our sole responsibility that the products **UP**, **UPS** and **UPE**, to which this declaration relates, are in conformity with the Council Directives on the approximation of the laws of the EEC Member States relating to

- Machinery (98/37/EEC).
Standard used: EN 292.
- Electromagnetic compatibility (89/336/EEC).
Standards used: EN 61 000-6-2, EN 61 000-6-3 and EN 61 800-3.
- Electrical equipment designed for use within certain voltage limits (73/23/EEC).
Standards used: EN 60 335-1 and EN 60 335-2-51.

These products must not be put into service until the machinery into which they are to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the Directive 98/37.

Konformitätserklärung

Wir **GRUNDFOS** erklären in alleiniger Verantwortung, daß die Produkte **UP**, **UPS** und **UPE**, auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EG-Mitgliedstaaten übereinstimmen:

- Maschinen (98/37/EWG).
Norm, die verwendet wurde: EN 292.
- Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG).
Normen, die verwendet wurden: EN 61 000-6-2, EN 61 000-6-3 und EN 61 800-3.
- Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen (73/23/EWG).
Normen, die verwendet wurden: EN 60 335-1 und EN 60 335-2-51.

Die Inbetriebnahme dieser Produkte ist so lange untersagt, bis festgestellt wurde, daß die Maschine, in die sie eingebaut werden sollen, den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/EWG entspricht.

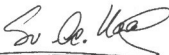
Déclaration de Conformité

Nous **GRUNDFOS** déclarons sous notre seule responsabilité que les produits **UP**, **UPS** et **UPE** auxquels se réfère cette déclaration sont conformes aux Directives du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres CEE relatives à

- Machines (98/37/CEE).
Standard utilisé: EN 292.
- Compatibilité électromagnétique (89/336/CEE).
Standards utilisés: EN 61 000-6-2, EN 61 000-6-3 et EN 61 800-3.
- Matériel électrique destiné à employer dans certaines limites de tension (73/23/CEE).
Standards utilisés: EN 60 335-1 et EN 60 335-2-51.

Ces produits ne doivent pas être mis en service avant que la machine dans laquelle ils seront incorporés n'aura été déclarée conforme aux dispositions de la Directive 98/37.

Bjerringbro, 1st February 2002


Svend Aage Kaae
Technical Manager

UP, UPS, UPE

Installation and operating instructions

Page 4



Montage- und Betriebsanleitung

Seite 8



Notice d'installation et d'entretien

Page 14





Avant d'engager les procédures d'installation, il faut étudier attentivement cette notice d'installation et d'entretien. L'installation et l'utilisation doivent également se conformer aux réglementations en vigueur et aux codes professionnels agréés.

1. Applications



Les circulateurs UP, UPS et UPE sont conçus pour faire circuler les liquides dans les installations de chauffage.

1.1 Liquides pompés

Liquides fluides, propres, non corrosifs et non explosifs, exempts de matières solides, de fibres ou d'huiles minérales.

Les circulateurs ne sont pas conçus pour faire circuler l'eau chaude sanitaire.



Le circulateur ne doit pas être utilisé pour la circulation des liquides inflammables tels que le gazole, l'essence et autres liquides du même type.

1.2 Conditions de fonctionnement

Température du liquide

+2°C à +95°C.

Pour éviter la condensation à l'intérieur de la boîte à bornes et du stator, la température du liquide pompé doit toujours être supérieure à la température ambiante.

Température ambiante

0°C à +40°C.

Pression de service

Maximum 6 bars.

Pression d'entrée

Les pressions minimales suivantes doivent impérativement être présentes à l'entrée du circulateur pendant le fonctionnement:

Température du liquide	75°C	90°C	110°C
Pression d'entrée minimale	0,05 bar	0,30 bar	1,10 bar

2. Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation

Voir plaque signalétique du circulateur.

Fusible de secours

Maximum 10 A.

Protection du moteur

Le circulateur ne nécessite pas de protection extérieure du moteur.

Niveau de pression acoustique

Le niveau de pression acoustique du circulateur est inférieur aux valeurs limites mises en place par le Conseil européen (directive 98/37/CEE).



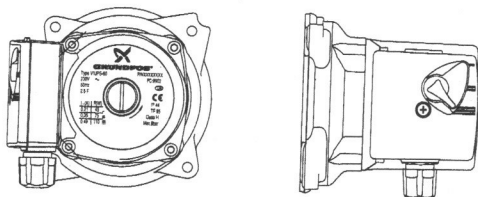
3. Installation



Veiller à ce que personne ne puisse entrer accidentellement en contact avec les surfaces chaudes du circulateur.

Le circulateur doit être installé avec l'arbre moteur à l'horizontale, voir fig. 1.

Fig. 1



TM00 5594 4302

Lors de l'installation du circulateur, il faut s'assurer que le joint torique entre le circulateur et la chaudière est intact et monté correctement dans la rainure.

Ne pas démarrer le circulateur tant que l'installation n'a pas été remplie de liquide et purgée.

4. Branchement électrique

Le branchement électrique doit être effectué conformément aux réglementations en vigueur.



Ne jamais effectuer de branchements à l'intérieur de la boîte à bornes du circulateur à moins que l'alimentation électrique n'ait été coupée.

Le circulateur doit impérativement être relié à la terre.

Le circulateur doit impérativement être relié à un interrupteur principal externe.

La fréquence et la tension de fonctionnement sont indiquées sur la plaque signalétique. S'assurer que le moteur est conçu pour la tension d'alimentation sur laquelle il est utilisé.

Le circulateur ne nécessite aucune protection extérieure du moteur.

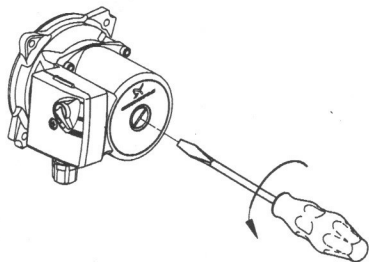
5. Mise en route

Ne pas démarrer le circulateur tant que l'installation n'a pas été remplie de liquide et purgée. Il est impossible de purger l'installation par l'intermédiaire du circulateur.

Pour purger le circulateur, retirer la vis de purge (fig. 2), mettre sous tension et assurer le débit maximum dans l'installation.

Lorsque tout l'air restant s'est échappé, remettre en place la vis de purge et la serrer.

Fig. 2



TM00 5595 4302



Lorsque la vis de purge est enlevée, du liquide bouillant sous haute pression risque de s'échapper. Il faut alors veiller à ce que le liquide qui s'échappe ne provoque pas de dommages corporels ni ne détériore les autres composants.

Lors de sa première mise sous tension, le circulateur risque d'être bruyant à cause d'un reste d'air situé dans la chambre. Ce bruit doit cesser au bout de quelques minutes de fonctionnement.

6. Tableau de recherche des pannes



Avant de retirer le couvercle de la boîte à bornes, s'assurer que l'alimentation électrique ait bien été coupée et qu'elle ne puisse pas être branchée accidentellement.

Panne	Cause	Remède
Le circulateur ne démarre pas.	Pas d'électricité.	Vérifier fusibles et branchements.
	Condensateur défectueux.	Remplacer le condensateur.
	Blocage au niveau des paliers à la suite d'un encrassement.	Démarrer le circulateur en vitesse maximale et si le blocage persiste, entraîner le rotor à l'aide d'un tournevis introduit dans la fente du bout d'arbre.
	Impuretés dans le circulateur.	Démonter et nettoyer le circulateur.
L'installation est bruyante.	Le débit du circulateur est trop élevé.	Passer à la vitesse inférieure.
	Présence d'air dans l'installation.	Purger l'installation.
Le circulateur est bruyant.	Présence d'air dans le circulateur.	Purger le circulateur.
	La pression à l'orifice d'aspiration est trop faible.	Augmenter la pression ou vérifier le volume d'air dans le réservoir d'expansion (si installé).



Nous nous réservons tout droit de modifications.

GRUNDFOS DK A/S
Poul Due Jensens Vej 7A
DK-8850 Bjerringbro
Tlf.: +45-87 50 50 50
Telefax: +45-87 50 51 51

Argentina
Bombas GRUNDFOS de Argentina S.A.
Ruta Panamericana km. 37.500
Lote 34A
1619 - Garin
Pcia. de Buenos Aires
Phone: +54-3327 414 444
Telefax: +54-3327 411 111

Australia
GRUNDFOS Pumps Pty. Ltd.
P.O. Box 2040
Regency Park
South Australia 5942
Phone: +61-8-8461-4611
Telefax: +61-8-8340 0155

Austria
GRUNDFOS Pumpen Vertrieb Ges.m.b.H.
Grundfosstraße 2
A-5082 Grödig/Salzburg
Tel.: +43-6246-883-0
Telefax: +43-6246-883-30

Belgium
N.V. GRUNDFOS Bellux S.A.
Boomssesteenweg 81-83
B-2630 Aartselaar
Tél.: +32-3-870 7300
Télécopie: +32-3-870 7301

Brazil
GRUNDFOS do Brasil Ltda.
Rua Tomazina 106
CEP 83325 - 040
Pinhais - PR
Phone: +55-41 668 3555
Telefax: +55-41 668 3554

Canada
GRUNDFOS Canada Inc.
2941 Brighton Road
Oakville, Ontario
L6H 6C9
Phone: +1-905 829 9533
Telefax: +1-905 829 9512

China
GRUNDFOS Pumps (Shanghai) Co. Ltd.
22 Floor, Xin Hua Lian Building
755-775 Hualai Rd. (M)
Shanghai 200020
PRC
Phone: +86-512-67 61 11 80
Telefax: +86-512-67 61 81 67

Czech Republic
GRUNDFOS s.r.o.
vážho 21
Olomouc
Phone: +420-68-5716 111
Telefax: +420-68-543 8908

Finland
OY GRUNDFOS Pumput AB
Mestariitie 11
Piispankylä
FIN-01730 Vantaa (Helsinki)
Phone: +358-9 878 9150
Telefax: +358-9 878 91550

France
Pompes GRUNDFOS Distribution S.A.
Parc d'Activités de Chesnes
57, rue de Malcombe
F-38290 St. Quentin Fallavier (Lyon)
Tél.: +33-4 74 82 15 15
Télécopie: +33-4 74 94 10 51

Germany
GRUNDFOS GMBH
Schlüterstr. 33
40699 Erkrath
Tel.: +49-(0) 211 929 69-0
Telefax: +49-(0) 211 929 69-3799
e-mail: infoservice@grundfos.de

Service in Deutschland:
e-mail: kundendienst@grundfos.de

Greece
GRUNDFOS Hellas A.E.B.E.
20th km. Athinon-Markopoulou Av.
P.O. Box 71
GR-19002 Paania
Phone: +30-10-66 83 400
Telefax: +30-10-66 46 273

Hong Kong
GRUNDFOS Pumps (Hong Kong) Ltd.
Unit 1, Ground floor
Siu Wai Industrial Centre
29-33 Wing Hong Street &
68 King Lam Street, Cheung Sha Wan
Kowloon
Phone: +852-27861706/27861741
Telefax: +852-27858664

Hungary
GRUNDFOS Hungária Kft.
Park u. 8
H-2045 Törökbalint,
Phone: +36-34 520 100
Telefax: +36-34 520 200

India
GRUNDFOS Pumps India Private Limited
Flat A, Ground Floor
61/62 Chamlers Aptmt
Chamlers Road
Chennai 600 028
Phone: +91-44 432 3487
Telefax: +91-44 432 3489

Indonesia
PT GRUNDFOS Pompa
Jl. Rawa Sumur III, Blok III / CC-1
Kawasan Industri, Pulogadung
Jakarta 13930
Phone: +62-21-460 6909
Telefax: +62-21-460 6910/460 6901

Ireland
GRUNDFOS (Ireland) Ltd.
Unit 34, Stillorgan Industrial Park
Blackrock
County Dublin
Phone: +353-1-2954926
Telefax: +353-1-2954739

Italy
GRUNDFOS Pompe Italia S.r.l.
Via Gran Sasso 4
I-20060 Trucazzano (Milano)
Tel.: +39-02-95838112
Telefax: +39-02-95309290/95838461

Korea
GRUNDFOS Pumps K.K.
1-2-3, Shin Miyakoda
Hamamatsu City
Shizuoka pref. 431-21
Phone: +81-53-428 4760
Telefax: +81-53-484 1014

Korea
GRUNDFOS Pumps Korea Ltd.
2nd Fl., Dong Shin Building
994-3 Daechi-dong, Kangnam-Ku
Seoul 135-280
Phone: +82-2-5317 600
Telefax: +82-2-5633 725

Malaysia
GRUNDFOS Pumps Sdn. Bhd.
7 Jalan Peguam UIJ/25
Clemmarie Industrial Park
40150 Shah Alam
Selangor
Phone: +60-3-5569 2922
Telefax: +60-3-5569 2866

Mexico
Bombas GRUNDFOS de Mexico S.A. de C.V.
Boulevard TLC No. 15
Parque Industrial Stiva Aeropuerto
Apodaca, N.L. 66600
Mexico
Phone: +52-81-8144 4000
Telefax: +52-81-8144 4010

Netherlands
GRUNDFOS Nederland B.V.
Postbus 104
NL-1580 AC Weesp
Tel.: +31-294-492 211
Telefax: +31-294-492244/492299

New Zealand
GRUNDFOS Pumps NZ Ltd.
17 Beatrix Tinsley Crescent
North Harbour Industrial Estate
Albany, Auckland
Phone: +64-9-415 3240
Telefax: +64-9-415 3250

Norway
GRUNDFOS Pumper A/S
Strømsveien 344
Postboks 235, Leirdal
N-1011 Oslo
Tlf.: +47-22 90 47 00
Telefax: +47-22 32 21 50

Poland
GRUNDFOS Pompy Sp. z o.o.
ul. Klonowa 23
Baranowo k. Poznania
PL-62-081 Przemierowo
Phone: +48-61-650 13 00
Telefax: +48-61-650 13 50

Portugal
Bombas GRUNDFOS Portugal, S.A.
Rua Calvet de Magalhães, 241
Apartado 1079
P-2780 Paço de Arcos
Tel.: +351-21-440 76 00
Telefax: +351-21-440 76 90

Russia
OOO GRUNDFOS
Shtolnaya 39
RUS-109544 Moscow
Phone: +7-095 564 88 00, +7-095 737 30 00
Telefax: +7-095 564 88 11, +7-095 737 75 36
e-mail: grundfos-moscow@grundfos.com

Singapore
GRUNDFOS (Singapore) Pte. Ltd.
24 Tuas West Road
Jurong Town
Singapore 638381
Phone: +65-6865 1222
Telefax: +65-6861 8402

Spain
Bombas GRUNDFOS España S.A.
Camino de la Fuenteceila, s/n
E-28110 Algete (Madrid)
Tel.: +34-91-848 8800
Telefax: +34-91-628 0465

Sweden
GRUNDFOS AB
Box 63, Angeredsvinkeln 9
S-424 22 Angered
Tel.: +46-771-32 23 00
Telefax: +46-31 331 94 60

Switzerland
GRUNDFOS Pumpen AG
Bruggacherstrasse 10
CH-8117 Fällanden/ZH
Tel.: +41-1-806 8111
Telefax: +41-1-806 8115

Taiwan
GRUNDFOS Pumps (Taiwan) Ltd.
14, Min-Yu Road
Tunglo Industrial Park
Tunglo, Miaoli County
Taiwan, R.O.C.
Phone: +886-37-98 05 57
Telefax: +886-37-98 05 70

Thailand
GRUNDFOS (Thailand) Ltd.
947/168 Moo 12, Bangna-Trad Rd., K.M. 3.
Bangna, Phrakonong
Bangkok 10260
Phone: +66-2-744 1785 ... 91
Telefax: +66-2-744 1775 ... 6

Turkey
GRUNDFOS POMPA SAN. ve TIC. LTD. STI
Bulgurlu Caddesi no. 32
TR-81190 Üsküdar Istanbul
Phone: +90 - 216-4280 306
Telefax: +90 - 216-3279 988

United Arab Emirates
GRUNDFOS Gulf Distribution
P.O. Box 16768
Jebel Ali Free Zone
Dubai
Phone: +971-4- 8815 166
Telefax: +971-4- 8815 136

United Kingdom
GRUNDFOS Pumps Ltd.
Grovebury Road
Leighton Buzzard/Beds. LU7 8TL
Phone: +44-1525-850000
Telefax: +44-1525-850011

U.S.A.
GRUNDFOS Pumps Corporation
17100 West 118th Terrace
Olathe, Kansas 66061
Phone: +1-913-227-3400
Telefax: +1-913-227-3500

Addresses revised 11.07.2002